

## ASSEGNISTI DI RICERCA

### Produzione scientifica

Dott.ssa Giulia Magazzù (SSD: L-LIN/12-Lingua e Traduzione Inglese)

#### PUBBLICAZIONI

|                                            |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MONOGRAFIE                                 | 2021                 | Magazzù, G. Tradurre le canzoni dei musical teatrali- Un'analisi multimodale.<br>Milano: Biblion Edizioni. ISBN: 978-88-3383-156-5                                                                                                                                            |
| CURATELE                                   | 2020                 | Magazzù G., Rossi V., Sileo A. (eds) <i>Reception Studies and Adaptation: A Focus on Italy</i> . Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.                                                                                                                          |
| CAPITOLI DI LIBRO                          | 2021                 | Magazzù, G. "The Representation and Translation of Identities in Multilingual Tv Series: a Multimodal Approach". In Sileo, A (ed.) <i>Audiovisual Translation as Trans-Creation A Collection of Essays</i> . Roma: Universitalia. Pp. 103-125.                                |
|                                            | 2020                 | Magazzù G. "Dubbing between manipulation and censorship: the Italian version of 'The Happytime Murders'". In Magazzù G., Rossi V., Sileo A. (eds) <i>Reception Studies and Adaptation: A Focus on Italy</i> . Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. Pp.151-173. |
|                                            | 2020                 | Magazzù, G. (2020a). The Devil's Music: A Critical Discourse Analysis-Based Study of the Lyrics of Robert Johnson. In Ponton, Douglas, Zagratzki, Uwe (eds) <i>Wilmington: Vernon Press</i> . pp. 35-45.                                                                      |
|                                            | 2019                 | Magazzù G. (2019b) "Montalbano here!" Subtitling dialects and regionalisms from Italian into English. In Corrius M., Espasa E., Zabalbeascoa P. (eds) <i>Translating Audiovisuals in a Kaleidoscope of Languages</i> , Bern: Peter Lang. Pp. 129-146.                         |
| ARTICOLI SU RIVISTE DI FASCIA A (SC 10/L1) | (In corso di stampa) | Magazzù G. Communicative Relevance And Manipulation Of Cognitive Environment In President Trump's Blame Of China On Covid-19. <i>Testo&amp;Senso</i> n.24 ISSN: 2036-2293                                                                                                     |
|                                            | 2022                 | Magazzù, G. <i>When We Rise</i> : Comparing the official Italian dubbing and the fansubs of a LGBT docu-series. <i>Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice</i> . ISSN 1747-6623.                                                                             |
|                                            | 2021                 | Magazzù, G. "Genere, linguaggio e pregiudizio: Sessismo implicito nel discorso politico in lingua inglese". <i>Testo &amp; Senso</i> n.23 (2021). Pp. 1-8. ISSN: 2036-2293.                                                                                                   |

ARTICOLI SU  
RIVISTE  
SCIENTIFICHE  
(AREA 10)

- 2020 Magazzù, G. "I'm the Most Transparent President in the History of this Country": A Critical Discourse Analysis of Donald Trump's Use of Twitter. In ELEPHANT & CASTLE - ISSN:1826-6118 vol. 22 pp. 4-26
- 2019 Magazzù, G. "Transferring multilingual humour intralingually: the case of Big Night" in The European Journal of Humour Research (ISSN-2307-700X). Pp. 38-51.
- 2018 Magazzù G. The Representation of Immigrants in the Italian Press: Exploring some examples of visual discrimination. In InVerbis, Volume 5 (ISSN: 2279-8978). pp. 187-202.
- 2022 Magazzù, G. Presidentialness In The Era Of Trump: A Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis. In ILLUMINAZIONI (Rivista di Lingua, Letteratura e Comunicazione, Università di Messina), numero 59, pp. 44-78, (ISSN: 2037-609X ).
- 2019 Magazzù G. (2019c). Censorship and Manipulation in the Italian dubbing of LGBT-themed series. An analysis of Will & Grace and Modern Family. I-Land Journal ISSN 2532-764X. Pp. 24-34.
- 2018 Magazzù, G. (2018e). Non-professional Subtitling in Italy: the Challenges of Translating Humour and Taboo Language. Hikma-Revista de Traducción. 17 (2018), ISSN: 1579-9794, pp. 75-93.
- 2018 Magazzù, G. (2018a) "Translating Teen Series in the era of fansubbing: the case of The Big Bang Theory". In mtm journal of translation, vol.8. Diavlos, Grecia. (ISSN: 1791-8421) pp. 21-37.
- 2017 Magazzù, G. (2017) . "La traduzione audiovisiva e il suo carattere multidisciplinare: un'introduzione". In ILLUMINAZIONI (Rivista di Lingua, Letteratura e Comunicazione, Università di Messina), numero 40, pp. 123-151, (ISSN: 2037-609X ).

Pescara, 27/05/2022

*Giulio Magazzù*